



Numéro 3

## Présentation Presentation

Depuis sa création en 2002, l'activité de notre centre d'emploi se révèle être un excellent baromètre de l'économie albertaine.

Après un ralentissement assez marqué, les derniers mois ont vu un accroissement progressif du nombre de nos clients ainsi qu'une augmentation de ceux et celles qui ont décroché un emploi. Les employeurs que nous devons solliciter dans le creux de la vague, prennent maintenant l'initiative de nous téléphoner pour combler plusieurs postes disponibles. Nous recommandons également à recevoir de plus en plus de demandes d'information de l'extérieur de la province.

L'an dernier, *accès•emploi* s'est joint à deux reprises au *Conseil de développement économique de l'Alberta* et à *Connexion Carrière* de Calgary pour participer au Salon Emploi Formation de Montréal afin de fournir de

Since our employment centre opened in 2002, it has proven to be a very accurate barometer of Alberta's economy.

After a noticeable slowdown, there has been a gradual increase in the number of clients and more of them have been finding jobs over the last few months. Employers that we needed to call in quieter times now contact us to fill many available positions. We are also receiving more and more requests for information from outside the province.

Twice last year, *accès•emploi* joined the *Conseil de développement économique de l'Alberta* and Calgary's *Connexion Carrière* at the Montreal Job and Training Fair in order to provide information on Alberta's job market to Quebecers.

According to Employment Liaison Officer Mélanie-Carole Laverdière, who represented

l'information au public québécois sur la situation de l'emploi en Alberta.

Notre agente de développement de l'emploi, Mélanie-Carole Laverdière y a rencontré une majorité de professionnels et d'ingénieurs d'origine immigrante intéressés à travailler dans leur domaine. Ils ont apprécié avoir l'heure juste, car elle leur a brossé un portrait réaliste de la situation en Alberta ainsi que des étapes à franchir pour atteindre leur but. Ces étapes incluent généralement l'apprentissage de l'anglais et le passage par un ou plusieurs emplois de transition.

« Il est important de bien se préparer avant de venir en Alberta » affirme Mélanie-Carole qui a profité de son passage au Salon Emploi Formation de Montréal pour présenter les services et programmes d'*accès•emploi* et pour donner de bons conseils aux nombreux visiteurs. Elle y retournera encore une fois pour l'édition de mars prochain. Sa participation aux deux derniers salons lui permet de croire qu'il lui faudra apporter près de 1500 dépliants pour répondre aux demandes des visiteurs du Salon.

*accès•emploi* at the Fair, requests for information came mainly from foreign-trained engineers and professionals who were eager to work in their field. They were grateful to get a realistic picture of the job market in Alberta and of the steps they would have to take to achieve their goals. These generally included learning English and working at one or many transitional jobs.

"It is important to be well prepared before coming to Alberta" says Mélanie-Carole who took advantage of her participation in the Fair to present *accès•emploi's* services and programs as well as to give useful tips to the many visitors. She will be back in Montreal for the March 2011 Fair. Based on her experience of the last two Fairs, she estimates that almost 1,500 pamphlets will be distributed to persons requesting information.

## Nouveau cours de CSTS New CSTS Course

Depuis octobre dernier, nous offrons à nos clients le nouveau cours en ligne de santé et de sécurité sur les chantiers de construction de l'*Alberta Safety Association*. Le Construction Safety Training System (CSTS) a été révisé, augmenté et amélioré. Il comporte maintenant de nouvelles sections et sa présentation est plus interactive avec de nouveaux graphiques et animations. Comme il est plus long, il faut donc plus de temps pour le compléter. La santé et la sécurité sont primordiales sur les lieux de travail et c'est pourquoi un résultat de 100% est toujours nécessaire pour obtenir la carte de compétence.

Le cours est offert en anglais. Cependant, nos participants continuent de bénéficier de l'aide de notre facilitatrice/traductrice de même que d'un manuel avec la transcription intégrale du contenu

Since last October our clients have had access to the brand new version of the online "Construction Safety Training System" (CSTS) designed by *Alberta Safety Association*. CSTS has been revised, updated and improved. The course now includes new topics and its design is more interactive with new graphics and some animation. Since there is more content, it takes more time to complete. Health and security are of the utmost importance in the workplace. That is why a 100% mark is still needed to be certified.

The course is in English. However, our clients still benefit from the help of our facilitator/translator as well as a manual providing the full transcription and French translation of the course content to enable those with insufficient English skills to succeed.

anglais ainsi que la traduction française pour permettre à ceux et celles dont l'anglais est inadéquat de réussir le cours.

L'Alberta Safety Association n'oblige pas ceux et celles qui ont complété l'ancienne version du CSTS à refaire cette nouvelle édition du cours. La carte de compétence, une fois émise, est bonne pour toujours.

The Alberta Safety Association doesn't require those who got their certification with the old version of the CSTS to pass the new course.



## Atelier : « Opportunités pour les nouveaux arrivants » “Job Opportunities for Newcomers” Workshop

Notre atelier « Opportunités d'emploi pour les nouveaux arrivants » s'adresse aux personnes d'origine immigrante qui ont peu d'expérience en sol canadien. Elles ont généralement aussi besoin d'améliorer leur connaissance de la langue anglaise et de passer par au moins un emploi de transition avant de pouvoir occuper le poste qu'elles désirent.

L'atelier est offert à la demande. L'animatrice présente différents emplois qui sont généralement accessibles sans beaucoup d'expérience. Ces emplois permettent aux clients de gagner un salaire pour subvenir à leurs besoins et d'apprendre l'anglais tout en travaillant.

Our workshop “Job Opportunities for Newcomers” is designed for immigrants who have very little Canadian work experience. Generally they need to improve their English skills and to hold at least one transitional job before being able to get the position they want.

The workshop is given according to demand. Our facilitator will discuss numerous jobs that workers with very little Canadian experience may get with little experience. These jobs allow our clients to earn the income necessary to support themselves and to learn English at the same time.

Les participants sont invités à réfléchir sur les opportunités de travailler temporairement dans des fonctions de travail telles : préposé à l'entretien, gardien de sécurité, manutentionnaire dans un entrepôt, travailleur communautaire ou encore des tâches dans les domaines de l'alimentation et de la construction. Tout autre emploi demandant peu de compétences en anglais ou peu d'expérience peut également être envisagé et exploré.

Profitant des excellentes bases de données d'emploi des gouvernements du Canada et de l'Alberta, notre animatrice peut fournir aux participants des données utiles sur les différents aspects de chaque type d'emploi : les aptitudes personnelles et professionnelles, les fonctions principales, les conditions de travail, les possibilités d'avancement, les salaires, etc.

Cet atelier procure généralement aux participants plus d'assurance et de confiance pour franchir les étapes qui les mèneront à long terme vers leur objectif d'emploi ultime.

Participants are invited to consider opportunities to work temporarily as maintenance or cleaning persons, security guards, warehouse workers, community workers, or in construction or hospitality. Any other job requiring few English skills or limited work experience may also be discussed.

Our facilitator takes advantage of many excellent databases maintained by the governments of Canada and Alberta to provide participants with useful information on various aspects of these jobs: personal and professional aptitudes, main duties, working conditions, advancement opportunities, salaries, etc.

This workshop usually gives participants more confidence to move through the many steps that will lead them in the long term to their final employment goal.



## Histoire à succès Success story

W.P. est un jeune immigrant haïtien qui possédait un diplôme d'études secondaires, mais peu d'expérience de travail. Il est venu nous voir quelques jours seulement après son arrivée à Edmonton et avait donc une idée assez vague de la ville et du marché du travail albertain. Deux de nos conseillers en emploi l'ont emmené dans le quartier industriel de Nisku et ont fait des appels pour lui, mais sans résultat.

W.P. is a young Haitian immigrant with a High School diploma and limited work experience. He came to see us a few days after his arrival in Edmonton. He had very vague ideas about Edmonton and Alberta's job market. Two of our counselors took him to Nisku and did some cold calls but to no avail.

Une semaine plus tard, un de nos agents de développement de l'emploi a conduit le jeune homme au centre commercial Westmount tout près de son domicile. L'agent a fait cinq démarches auprès d'employeurs, démarches qui ont débouché en trois entrevues impromptues. Malheureusement, aucune ne lui a obtenu de poste malgré ses suivis téléphoniques le lendemain.

Ce client dégage une belle énergie ainsi qu'une impression de force. Bien mis, il a un beau sourire et une attitude amicale bref, de beaux atouts pour une recherche d'emploi! Il a fait bien plus que le chercheur d'emploi moyen, mais après un mois d'efforts soutenus, il n'avait toujours pas de travail.

Un de nos agents de développement de l'emploi a reçu un appel d'un employeur qui recherchait un peintre. L'agent lui a parlé favorablement de W.P. L'employeur a accepté de le prendre à l'essai. Le lendemain matin, l'agent de développement de l'emploi s'est assuré que le client puisse se rendre à temps à son nouveau lieu de travail. W.P. est maintenant un apprenti peintre et son employeur nous affirme qu'il est très satisfait de lui.

About a week later one of our employment liaison officers took him to Westmount Shopping Centre not far from his home and visited five employers which resulted in three impromptu interviews. The next day he followed up with phone calls but he was not offered a job.

This client is energetic and strong. Clean cut, with a nice smile and a friendly manner, he had a lot of the qualities that help a person find work. He did a lot more than a regular job seeker would do but still had no work after a month of sustained efforts.

Then one of our employment liaison officers received a call from an employer requiring a painter. Our liaison officer suggested W.P. as a suitable candidate. The employer was willing to give him a try. The next morning the employment liaison officer ensured that W.P. was able to get to work on time. W.P. is presently an apprentice painter and his employer is very satisfied with him.



**Edmonton:**  
8944 - 82 Avenue  
Edmonton AB T6C 0Z3

**Nord-Est de l'Alberta:**  
4904B, 50 Street  
CP 7729  
Bonnyville AB T9N 2J1

Tel.: 780-490-6975  
1-888-490-6999  
Fax.: 780-490-6905  
[ae@accesemploi.net](mailto:ae@accesemploi.net)  
[www.accesemploi.net](http://www.accesemploi.net)

Tel.: 780-826-9003  
1-877-826-9004  
Fax.: 780-826-9004  
[ae-ne@accesemploi.net](mailto:ae-ne@accesemploi.net)  
[www.accesemploi.net](http://www.accesemploi.net)

Pour nous joindre  
Contact us

**Government  
of Alberta** ■  
Emploi et  
Immigration

**Canada**